



МИНИСТЕРСТВО
ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ
И ЭКОЛОГИИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

MINISTRY
OF NATURAL RESOURCES AND
ECOLOGY
OF THE RUSSIAN FEDERATION

123995, Москва, Д-242, ГСП-5

DGO

4/6, B. Grouzinskaya str.

ул. Б.Грузинская, 4/6

Тел.: (7-495) 252 03 00

Факс: (7-495) 254 82 83

Received:

20 SEP. 2008

Ref. N°

811

Moscow D-242, GSP-5, 123995

Tel.: (7-495) 252 03 00

Fax: (7-495) 254 82 83

ACTION

INFO

J. Smart

To: Avenue de la Palx 15

1211 Geneva 20 Swizerland

Г-же Дж. Мартон-Лефевр

Генеральному директору Международного союза охраны природы

04.09.2008

Уважаемая госпожа Джулия Мартон-Лефевр!

Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации благодарит Вас за письмо, проникнутое заботой о сохранении охотско-корейской (западной) популяции серого кита. Министерство полностью разделяет Вашу озабоченность и принимает все необходимые меры для мониторинга этой популяции и недопущения ухудшения ее состояния.

В течение нескольких лет в районах нефтеразработок на шельфе о. Сахалин выполняются весьма тщательные наблюдения за численностью, питанием и поведением серых китов. В исследованиях принимают участие как российские, так и зарубежные ученые. Координацию научно-исследовательских работ осуществляет специально созданная под эгидой Российской академии наук Группа стратегического планирования исследований охотско-корейской популяции серого кита (далее – группа), возглавляемая членом-корреспондентом РАН А.В. Яблоковым. В эту группу входят представители ведущих научных институтов России, включая Институт океанологии им. П.П. Ширшова РАН, Всероссийский научно-исследовательский институт морского рыбного хозяйства и океанографии (ВНИРО), а также Росрыболовства и Минприроды России.

На заседаниях упомянутой группы регулярно рассматриваются программы и планы научно-исследовательских работ, заслушиваются результаты выполненных исследований. Таким образом, группа под руководством А.В. Яблокова является реальным координирующим центром в Российской Федерации по всем видам исследований, касающимся западной популяции серого кита.

Основным итогом многолетнего мониторинга западной популяции серого кита является вывод о том, что популяция находится в стабильном состоянии. Её численность из года в год оценивается примерно в 120 голов.

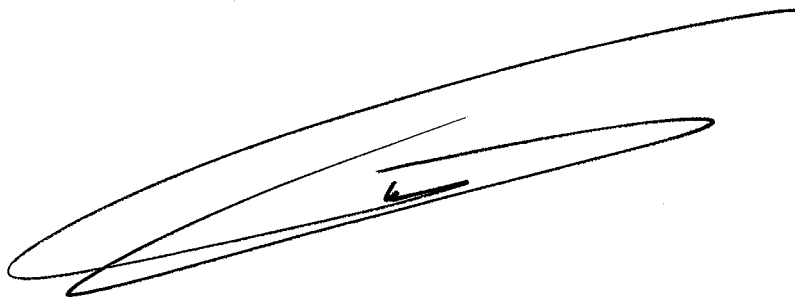
Ежегодный приплод составляет 5-7 детенышей. Появившиеся в начале тысячелетия признаки истощения китов перестали внушать тревогу. На основе подробной гидробиологической съемки установлено, что кормовая база западной популяции серого у берегов Сахалина является достаточной. В настоящее время выявлено два кормовых участка – прибрежный (Пильтунский) и морской. На прибрежном участке откармливаются главным образом самки с детенышами, на морском – самцы. В последние годы отмечены признаки расширения ареала серых китов, которые появились у берегов Камчатки и в северной части Охотского моря.

Акустические воздействия, которые производят морские буровые платформы, не являются для китов существенными, их поведение в районах платформ не меняется. Также не производят отрицательного воздействия нефтеналивные суда. При прокладке коммуникаций на дне моря их трассы выбираются в обход главных мест нагула китов. Сейсморазведочные работы планируются таким образом, чтобы исключить одновременное нахождение в одном районе нагуливающих китов и судна, производящего сейсморазведочные работы. Сейсморазведочные работы с применением пневмоисточников непосредственно в местах нагула китов не проводятся.

Деятельность упомянутых Вами нефтедобывающих компаний, работающих на шельфе Сахалина, также проникнута заботой о китах. Все работы организованы по принципу минимизации воздействия на китов, что полностью отвечает российскому природоохранному законодательству. Компании «Сахалин Энерджи», «Эксон Нефтегаз» регулярно представляют отчеты о мониторинге западной популяции серого кита, проводят презентации новых данных. На эти презентации приглашаются ведущие российские ученые и ответственные работники контролирующих организаций, в частности, Федеральной службы по надзору в сфере природопользования.

Поскольку серый кит занесен в Красную книгу Российской Федерации, ответственность за его сохранение возложена на Минприроды России. Ведущим подразделением Минприроды России в данной сфере является Департамент государственной политики и регулирования в сфере охраны окружающей среды и экологической безопасности. Директор департамента – Гизатулин Ринат Ринатович (тел.: 254-69-99; эл. почта: rigiz@mail.ru).

Министр



Ю.П. Трутнев

ENGLISH TRANSLATION

Dear Ms. Julia Marton-Lefevre

Ministry of Natural Resources and Ecology of the Russian Federation thanks you for the letter, inspired by care for protection of the Western Pacific Grey Whales population. Ministry fully shares your concerns and takes all measures for monitoring of this population and prevention of its deterioration.

During several past years the oil fields on the Sakhalin island shelf are covered by careful observations of the quantity, feeding and behavior of the grey whales. These researches are implemented by Russian and foreign scientists. The activities are coordinated by special Task Force group for strategic planning research of the West Pacific grey whales (Group), established under auspices of the Russian Academy of Science (RAS). The Group is headed by prof.Yablokov, corresponding-member of the RAS. Representatives from leading Russian scientific institutes, including RAS Institute for Oceanology, All-Russian Scientific-Research institute of the sea fishery and oceanography, State Committee for Fishery and Ministry of Natural Resources and Ecology are included in this Group.

On regular meetings of this Group plans and programs of the scientific researches, results of the already implemented scientific studies are presented and analyzed. Thus, the Group under prof.Yablokov's leadership is a real coordinating center in Russian Federation for all type of scientific studies related to the Western Pacific Grey Whales population.

The main result of the multiyear monitoring of the Western Pacific Grey Whales is the conclusion that the population is stable. Number of the Western Pacific grey whales from year to year is assessed as approximately 120 animals. Annual offspring is 5-7 whale calves. The signs of population's exhaustion appeared in the beginning of the Millennium nowadays are not of concern. Detailed hydro biological survey showed that the nutritional base for western grey whales on Sakhalin Island shelf is sufficient. Nowadays two feeding areas are detected – coastal (Piltun) and marine. Coastal area is used mostly by female whales with calves. Marine area is mostly used by male whales. During last years the signs of the expansion of areal of the Western Pacific grey whales have been recorded. The animals were detected near to the Kamchatka peninsular shore and in northern part of the Sea of Okhotsk.

Acoustic impact of the sea based oil platforms is not important factor for whales. Their behavior in vicinity of such platforms is not changed. Oil tankers also don't effect negatively the whales. For construction of underwater pipelines alternative routes are used that avoid crossing of the main feeding grounds of the grey whales. Seismic activities are planned in such a way that avoids presence of the ships in the feeding grounds of whales when the animals are there. Seismic works with the use of the air guns directly within whales feeding areas are not implemented.

Activity of the oil companies mentioned in your letter that work on Sakhalin island shelf is full of care about whales. All activities and works are organized in a way which minimize impact on the whales. It is fully corresponds to the Russian Environmental Legislation. The companies "Sakhalin Energy" and "Exxon Neftegaz" regularly provide reports about monitoring of the Western Pacific grey whales, and organize presentations of the new data. On these presentations leading Russian scientists and decision makers from supervizing organizations, including Federal Supervisory Natural Resources Management Service, are invited.

Because the grey whale is inscribed in the Russian Federation Red Data Book - the Ministry of Natural Resources and Ecology is responsible for its protection. The leading Department in the Ministry in this area is the Department of the State Policy and Regulation in the Area of Environment Protection and Ecological Security.

Director of this Department is Mr Rinat Gizatulin (Phone 254-69-99 rigiz@mail.ru).

Minister Yu Trutnev